

Gloria Program

Regina Coeli – Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Elaine Vooys, conductor

When David heard – Thomas Weelkes (1575-1623)

Melanie Marlin, conductor

Die mit Tränen säen – Heinrich Schütz (1585-1672)

(from Geistliche Chormusik 1648, Opus 11 nr. 10, SWV 378)

Melanie Marlin, conductor

Das ist je gewißlich wahr und ein teuer wertes Wort – Heinrich Schütz (1585-1672)

(from Geistliche Chormusik 1648, Opus 11 nr. 20, SWV 388)

Elaine Vooys, conductor

Soloists: Shelley Roth (soprano), Erin K. Hooper (alto),

Justin F. Jalea (tenor), Iain S. Gillis (tenor), Kyle Carter (bass)

Intermission

Gloria in D major, RV 589 – Antonio Vivaldi (1678-1741)

Elaine Vooys, conductor (movements I-VI)

Melanie Marlin, conductor (movements VII-XII)

I. Gloria

II. Et in Terra Pax

III. Laudamus Te

*Soloists: Kathleen Shippit (soprano),
Shelley Roth (soprano)*

IV. Gratias agimus tibi

V. Propter magnam gloriam

VI. Domine Deus

Soloist: Sarah Toane (soprano)

VII. Domine Fili unigenite

VIII. Domine Deus, Agnus Dei

Soloist: Erin Hooper (alto)

IX. Qui tollis peccata mundi

X. Qui sedes ad dexteram patris

Soloist: Rebecca Claborn (alto)

XI. Quoniam tu solus Sanctus

XII. Cum Sancto Spiritu

Text and Translations

Regina Coeli (Giovanni Pierluigi da Palestrina) *Marian Antiphon for Paschaltide*

Regina coeli laetare, Alleluia:
Quia quem meruisti portare, Alleluia,
Resurrexit sicut dixit, Alleluia.
Ora pro nobis Deum. Alleluia.

Queen of heaven, rejoice, Alleluia:
For He whom you were worthy to bear, Alleluia,
Has risen, as He said, Alleluia.
Pray for us to God, Alleluia.

When David Heard (Thomas Weelkes) *Samuel II, 18:33*

When David heard that Absalom was slain, he went up to his chamber over the gate, and wept; and thus he said: O, my son Absalom, would God I had died for thee.

Die mit Tränen säen (Heinrich Schütz) *Psalm 126, 5-6*

Die mit Tränen säen, werden mit Freuden ernten.
Sie gehen hin und weinen und tragen edlen Samen
und kommen mit Freuden und bringen ihre Garben.

Those who sow in tears will reap in joy.
He who goes out weeping, bearing seed for sowing
will certainly come again with joy, carrying his sheaves.

Das ist je gewißlich wahr und ein teuer wertes Wort (Heinrich Schütz) *Timothy 1:15-17*

Das ist je gewißlich wahr und ein teuer wertes Wort,
daß Christus Jesus kommen ist in die Welt,
die Sünder selig zu machen, unter welchen ich der fürnehmste bin.
Aber darum ist mir Barmherzigkeit widerfahren,
auf daß an mir vornehmlich Jesus Christus erzeigte alle Geduld,
zum Exempel denen, die an ihn glauben sollten zum ewigen Leben.
Gott, dem ewigen Könige, dem Unvergänglichen und Unsichtbaren
und allein Weisen, sei Ehre und Preis in Ewigkeit, Amen.

Here is a trustworthy saying that deserves full acceptance,
Christ Jesus came into the world to save sinners-of whom I am the worst.

But for that very reason I was shown mercy so that in me,
the worst of sinners, Christ Jesus might display his unlimited patience
as an example for those who would believe in him and receive eternal life.

Now to the King eternal, immortal, invisible, the only God,
be honor and glory for ever and ever, Amen.

Gloria in D major, RV 589 (Antonio Vivaldi) *From St. Andrew Daily Missal*

- I. Gloria in excélsis Deo
II. Et in terra pax homínibus bonae voluntátis.
III. Laudámus te. Benedícimus te.
Adorámus te. Glorificámus te.
IV./V. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam.
VI. Dómine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnípotens.
VII. Dómine Fili unigénite, Jesu Christe.
VIII. Dómine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
IX. Qui tollis peccáta mundi, miseré nobis.
Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram.
X. Qui sedes ad dexteram Patris, miseré nobis.
XI. Quóniam tu solus Sanctus.
Tu solus Dóminus,
Tu solus Altíssimus, Jesu Christe,
XII. Cum Sancto Spíritu in glória Dei Patris. Amen.

- I. Glory to God in the highest.
II. And on earth peace to men of good will.
III. We praise Thee. We bless Thee.
We adore Thee. We glorify Thee.
IV./V. We give thanks to Thee for Thy great Glory.
VI. O Lord God, heavenly King, God the Father almighty.
VII. O Lord the only-begotten Son, Jesus Christ.
VIII. O Lord God, Lamb of God, Son of the Father.
IX. Thou who takest away the sins of the world, have mercy on us.
Thou who takest away the sins of the world, receive our prayer.
X. Thou who sittest at the right hand of the Father, have mercy on us.
XI. For Thou only art Holy.
Thou only art the Lord.
Thou only, O Jesus Christ, art Most High.
XII. With the Holy Ghost, in the glory of God the Father. Amen.

Grad Recital Choir

Soprano

Irene Bosma
Mary-Ellen Rayner
Marianne Roos
Shelley Roth
Kathleen Shippit
Sarah Toane

Alto

Catherine Benavides
Rebecca Claborn
Amy Gartner
Erin K. Hooper

Bass

Adam Arnold
Kyle Carter
Marvin Dueck
Kurt Illerbrun
Adam Robertson
Mike Wayman
Anthony Wynne

Tenor

Iain S. Gillis
Justin F. Jalea
Rover Lai
Mike Otto
John K. Pattison

Grad Recital Orchestra

Violin 1

Martine denBok
Deborah Chang
Amy Kao

Violin 2

Gabor Bartok
Elizabeth Krejcarova
Alexandra Campbell

Viola

Tenkai Luong
Haley Wolgien

Cello

Kathleen Ludwig
Amy McClary

Bass

Roxanne Nesbitt

Trumpet

Chelsea Mandrusiak

Oboe

Alyssa Miller

Acknowledgements

First and foremost, we'd like to thank the Department of Music at the University of Alberta for giving us this opportunity.

Dr. Debra Cairns, for her thoughtful input and guidance throughout the rehearsal and preparation process.

Members of the recital choir and orchestra for volunteering their time, energy – and voices!

Brenna Folkers, for the beautiful posters and programs.